



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать девятая сессия

Женева, 15–17 июня 2011 года

Пункт 1 предварительной повестки дня

Утверждение повестки дня

Аннотированная предварительная повестка дня тридцать девятой сессии^{1, 2}

которая состоится во Дворце Наций в Женеве
и откроется в среду, 15 июня 2011 года, в 10 ч. 30 м.

¹ По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания все соответствующие документы. В зале заседаний документация распространяться не будет. До сессии документы можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН <<http://www.unecsc.org/trans/main/sc3/wp3/wp3age.html>>. В ходе сессии официальные документы можно получить в Секции распространения документов ЮНОГ (комната С.337, третий этаж, Дворец Наций).

² Делегатам предлагается заполнить регистрационный бланк, который можно загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН <<http://www.unecsc.org/trans/registfr.html>>. Этот бланк следует передать в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за одну неделю до начала сессии по электронной почте (sc3@unecsc.org) либо по факсу (+41 22 917 0039). По прибытии во Дворец Наций делегатам следует получить пропуск в Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которая находится у въезда со стороны Прени (Pregny Gate (14, Avenue de la Paix)). В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом (внутренний номер 74030). Схему Дворца Наций и другую полезную информацию см. на вебсайте <<http://www.unecsc.org/meetings/practical.htm>>.

I. Предварительная повестка дня

1. Утверждение повестки дня.
2. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП):
 - a) дорожная карта для будущей работы по ЕПСВВП;
 - b) поправки к ЕПСВВП для представления пятьдесят пятой сессии SC.3;
 - c) новые предложения по поправкам к ЕПСВВП.
3. Взаимное признание удостоверений судоводителей.
4. Будущее сотрудничество по европейской базе данных о судах/корпусах судов.
5. Стратегическое развитие инфраструктуры внутренних водных путей.
6. Резолюция № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям".
7. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания":
 - a) поправки к главе 1–2 "Определения";
 - b) особые положения, применяемые к судам плавания "река-море";
 - c) минимальные технические требования к компьютерам, устанавливаемым на судах;
 - d) другие поправки к резолюции № 61.
8. Введение общих принципов и технических требований для Общеευропейской речной информационной службы (РИС):
 - a) резолюция № 57 "Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб";
 - b) резолюция № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)";
 - c) предложение о рекомендациях ЕЭК ООН по идентификаторам морских подвижных служб.
9. Общеевропейские правила, касающиеся общей аварии во внутреннем судоходстве.
10. Прогулочное плавание.
11. Сотрудничество с Европейским союзом, речными комиссиями и другими международными организациями, занимающимися вопросами внутреннего судоходства:
 - a) Европейская комиссия;
 - b) речные комиссии;

- с) другие организации.
- 12. Прочие вопросы.
- 13. Утверждение доклада.

II. Аннотации

1. Утверждение повестки дня

В соответствии с Правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/77

2. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям

a) Проект дорожной карты для будущей работы по ЕПСВВП

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа одобрила презентацию, которая была подготовлена секретариатом в сотрудничестве с Группой экспертов по ЕПСВВП и касается продолжающейся и будущей работы, связанной с ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4) и, в частности, с главой 9. SC.3/WP.3 просила секретариат разработать на основе этой презентации проект записки, который надлежит представить пятьдесят пятой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 28).

Рабочей группе будет предложено рассмотреть и одобрить проект этой записки, изложенный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/9.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/9

b) Поправки к ЕПСВВП для представления пятьдесят пятой сессии SC.3

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа обсудила и прокомментировала дополнительные поправки к ЕПСВВП, представленные Группой экспертов по ЕПСВВП в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 31).

Пересмотренное предложение по этим поправкам, учитывающее замечания SC.3/WP.3 и дополнительные предложения от делегаций, будет представлено для рассмотрения и одобрения SC.3/WP.3 в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5/Rev.1

с) **Новые предложения по поправкам к ЕПСВВП**

На рассмотрение Рабочей группы будут представлены новые предложения по поправкам к ЕПСВВП, сформулированные в окончательном виде Группой экспертов по ЕПСВВП на ее тринадцатом совещании 15 февраля 2011 года (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/10).

При этом SC.3/WP.3, возможно, пожелает принять к сведению соответствующие положения Конвенции 1996 года о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях, которые могли бы использоваться в качестве отправной точки для пересмотра главы 10 ЕПСВВП "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов". Соответствующие положения этой Конвенции опубликованы секретариатом в добавлении к документу ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/10 в соответствии с поручением тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 31).

Документация

ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/10 и Add.1

3. Взаимное признание удостоверений судоводителей

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа решила сохранить пункт о взаимном признании удостоверений судоводителей в повестке дня следующей сессии и предложила делегации Европейского союза (ЕС) проинформировать о пересмотре директивы ЕС 96/50/ЕС, касающейся согласования условий получения национальных удостоверений судоводителей на перевозку грузов и пассажиров по внутренним водным путям в рамках Сообщества. SC.3/WP.3 поддержала также предложение речных комиссий о проведении в ходе ее сессии специального совещания по вопросу об удостоверениях судоводителей, с тем чтобы обсудить предложение речных комиссий, которое могло бы стать основой для предложения ЕЭК ООН по пересмотру этой директивы (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 25).

В этом контексте Рабочей группе предлагается принять к сведению информацию, которая будет представлена делегацией ЕС по пересмотру директивы 96/50/ЕС. Кроме того, SC.3/WP.3 будет предложено обсудить возможный вклад ЕЭК ООН в этот процесс пересмотра на основе соответствующих резолюций SC.3, таких как пересмотренная резолюция № 31 "Рекомендации о минимальных требованиях при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок" (ECE/TRANS/SC.3/184), и предложения Международной комиссии по бассейну реки Сава (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/11).

Документация

ECE/TRANS/SC.3/184, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/11

4. Будущее сотрудничество по европейской базе данных о судах/корпусах судов

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа подробно обсудила вопрос о возможной роли ЕЭК ООН в функционировании будущей европейской базы данных о судах внутреннего плавания, которая в настоящее время разраба-

тывается Платформой для осуществления программы ЕС "Наяды" (ПЛАТИНА). SC.3/WP.3 поручила секретариату подготовить для ее тридцать девятой сессии первую концептуальную записку, в которой следует подробно проанализировать этот вопрос и которая после дальнейшего рассмотрения и доработки могла бы быть передана SC.3 на ее сессии в октябре 2011 года (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 23).

Рабочей группе будет предложено рассмотреть и одобрить проект этой записки, изложенный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/12.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/12

5. Стратегическое развитие инфраструктуры внутренних водных путей

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа приветствовала предложение секретариата по организации приуроченного к ее следующей сессии экспертного совещания по развитию инфраструктуры внутренних водных путей в соответствии со стратегической рекомендацией № 1, содержащейся в Белой книге ЕЭК ООН по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе, а также в свете продолжающегося пересмотра Перечня основных характеристик и параметров сети водных путей категории Е ("Синей книги") ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.1) (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 18).

В соответствии с этим решением во второй день сессии секретариат организует экспертную дискуссию продолжительностью в полдня по оптимальному подходу к дальнейшему развитию инфраструктуры внутреннего водного транспорта (ВВТ) в регионе ЕЭК и разработает предложения по конкретным совместным действиям учреждений, занимающихся вопросами стимулирования и развития ВВТ.

Рабочей группе будет предложено одобрить выводы экспертов и представить их в виде предложения для SC.3 относительно будущей роли SC.3 в развитии инфраструктуры ВВТ. В связи с этим Рабочая группа будет также проинформирована о ходе подготовки второго пересмотра Синей книги и при необходимости даст секретариату дополнительные указания.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.1

6. Резолюция № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям"

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа рассмотрела предложение по поправкам к резолюции № 59 (TRANS/SC.3/169), подготовленное Международной комиссией по бассейну реки Сава (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/6), и одобрила в принципе концепцию предложенных изменений. SC.3/WP.3 просила делегации своевременно для ее следующей сессии передать свои замечания по этому проекту (ECE/TRANS/ SC.3/WP.3/76, пункт 18). Пересмотренное предложение по поправкам, учитывающее полученные от делега-

ций замечания, будет представлено для рассмотрения SC.3/WP.3 в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/6/Rev.1.

Документация

TRANS/SC.3/169, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/6/Rev.1

7. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания"

Рабочая группа будет проинформирована об опубликовании первого пересмотренного издания резолюции № 61 в соответствии с инструкциями, полученными на пятьдесят четвертой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 30), и, возможно, пожелает прокомментировать эту публикацию, содержащуюся в документе ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1.

В соответствии с поручением пятьдесят третьей сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 18) и решениями тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункты 35–44) Рабочая группа рассмотрит дополнительные поправки к резолюции № 6 с должным учетом последних изменений, внесенных в директиву ЕС 2006/87/ЕС, устанавливающую технические требования к судам внутреннего плавания (далее директива 2006/87/ЕС), и работы, выполненной Группой добровольцев-экспертов по резолюции № 61.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1

а) Поправки к главе 1-2 "Определения"

На своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа просила Группу добровольцев-экспертов по резолюции № 61 (далее – Группа добровольцев) изучить предложение Австрии по поправкам к главе 1-2 "Определения" (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3) в свете замечаний, полученных от правительств (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16 и Add.1), и подготовить предварительное предложение для рассмотрения SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункт 23).

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа одобрила рекомендацию Группы добровольцев, предусматривающую применение систематического подхода к пересмотру определений в главе 1-2 параллельно с пересмотром соответствующих глав резолюции, в частности главы 6 "Рулевое устройство". SC.3/WP.3 решила сохранить этот пункт в своей повестке дня и просила Группу добровольцев представить свое предложение секретариату, как только оно будет подготовлено (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 39).

Рабочей группе будет предложено обсудить результаты работы Группы добровольцев и ее предложение по данной поправке, если таковое будет представлено.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/16 и Add.1

b) Особые положения, применяемые к судам плавания "река-море"

На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа приняла к сведению второй проект главы 20В «Особые положения, применяемые к судам плавания "река-море"», подготовленный Группой добровольцев (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/6/Add.1), и просила Группу добровольцев продолжить работу над окончательным текстом этой главы (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункты 35–36).

На тридцать восьмой сессии Рабочая группа была проинформирована о том, что на своем последнем совещании в декабре 2010 года Группа добровольцев пересмотрела проект главы 20В «Особые положения, применяемые к судам плавания "река-море"» и планирует завершить подготовку этого проекта на своем четвертом совещании в марте 2011 года.

Рабочей группе будет предложено обсудить результаты работы Группы добровольцев и проект положений, если таковой будет представлен.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/6/Add.1

c) Минимальные технические требования к компьютерам, устанавливаемым на судах

На тридцать восьмой сессии Рабочая группа была проинформирована о том, что в соответствии с решением ее тридцать шестой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/72, пункт 38) Группа добровольцев разработала проект предложений по минимальным техническим требованиям к компьютерам, устанавливаемым на судах. Текст этого предложения был представлен в приложении к неофициальному документу № 6, и SC.3/WP.3 просила делегации передать свои замечания по этому предложению до 15 марта 2011 года, с тем чтобы секретариат мог подготовить официальное предложение по поправкам для тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 41).

Рабочей группе будет предложено рассмотреть проект минимальных технических требований к компьютерам, устанавливаемым на судах, и возможные замечания от делегаций, которые планируется опубликовать в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/13.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/13

d) Другие поправки к резолюции № 61

Рабочая группа рассмотрит другие предложения по поправкам к этой резолюции, если таковые будут представлены.

8. Введение общих принципов и технических требований для Общеввропейской речной информационной службы (РИС)

На своей пятьдесят первой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту признала, что международным группам экспертов следует продолжать работу по дальнейшему совершенствованию технических стандартов, касающихся речных информационных служб, и что принятие резолюций SC.3 № 48, 57, 60 и 63 является только первым шагом на пути создания гармо-

низированной системы речных информационных служб. Для обеспечения надлежащего выполнения этих рекомендаций Рабочая группа предложила странам представлять информацию об основных результатах работы соответствующих международных групп экспертов в ходе весенней и летней сессий SC.3/WP.3 и просила SC.3/WP.3 проинформировать Рабочую группу о любых изменениях, которые могли бы потребовать внесения поправок в данные резолюции (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 27).

В этом контексте SC.3/WP.3 будет проинформирована секретариатом о соответствующих материалах, которые будут представлены международными группами экспертов и которые могут потребовать пересмотра резолюций SC.3, связанных с РИС.

а) Резолюция № 57 "Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб"

Рабочая группа будет проинформирована о результатах пересмотра Руководящих принципов для речных информационных служб (РИС), который был проведен Международной ассоциацией по судоходству (ПМАКС) в 2009–2011 годах. Предыдущий вариант (2004 года) Руководящих принципов ПМАКС по РИС послужил основой для резолюции № 57 SC.3, касающейся Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб (TRANS/SC.3/165).

В этой связи Рабочей группе будет предложено обсудить вопрос о пересмотре резолюции № 57 на основе обновленных Руководящих принципов ПМАКС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/14). При этом SC.3/WP.3, возможно, пожелает уделить особое внимание своему сотрудничеству с делегацией ЕС и речными комиссиями в данной области, для того чтобы обеспечить согласованность между пересмотренной резолюцией и соответствующими документами ЕС и речных комиссий, которые также в значительной степени основаны на Руководящих принципах ПМАКС.

Документация

TRANS/SC.3/165, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/14

б) Резолюция № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства" (СОЭНКИ ВС)

Продолжая обсуждение вопроса о пересмотре соответствующих резолюций SC.3, касающихся РИС, Рабочая группа заслушает сообщение Председателя Группы экспертов по СОЭНКИ ВС о последних изменениях в связи со стандартом СОЭНКИ ВС, который в скором времени будет опубликован в качестве издания 2.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/15). Председатель проинформирует SC.3/WP.3 об изменениях, которые будут внесены в первое пересмотренное издание резолюции № 48 (ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1) с учетом такого развития событий.

На основе этой информации Рабочей группе будет предложено обсудить вопрос о пересмотре резолюции № 48. В данном случае SC.3/WP.3, возможно, также пожелает уделить особое внимание своему сотрудничеству с делегацией ЕС и речными комиссиями в этой области.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/15

с) Предложения о рекомендациях ЕЭК ООН по идентификаторам морских подвижных служб

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа приняла к сведению предложение Российской Федерации о разработке рекомендаций, касающихся идентификаторов морской подвижной службы, которое было издано в качестве неофициального документа № 4, и просила делегации рассмотреть предложенный подход и своевременно до тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 изложить свою предварительную позицию по этому вопросу (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 53). Замечания от делегаций, если таковые будут получены, будут опубликованы секретариатом вместе с первоначальным предложением Российской Федерации в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/16.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/16

9. Общеевропейские правила, касающиеся общей аварии во внутреннем судоходстве

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа приветствовала предложение Сербии по созданию общеевропейских правил, касающихся общей аварии, посредством принятия специальной резолюции SC.3 по этому вопросу (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7). SC.3/WP.3 просила делегации провести консультации с соответствующими компетентными органами в своих странах, как по существу предлагаемых правил, так и возможному формату такого документа SC.3, и своевременно до тридцать девятой сессии изложить свою позицию по данному вопросу (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 48).

Обновленное предложение и краткое изложение позиций делегаций будут представлены для рассмотрения SC.3/WP.3 в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7/Rev.1.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7/Rev.1

10. Прогулочное плавание

В контексте продолжения работы по стимулированию безопасного прогулочного плавания в регионе ЕЭК Рабочей группе будет представлена совместная записка, подготовленная секретариатом и Европейской ассоциацией лодочного спорта, о возможных будущих действиях SC.3 и SC.3/WP.3 в этой области (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/17). В данную записку будут также включены предварительные результаты обследования по национальным правовым актам, регулирующим судоходство прогулочных судов на национальных водных путях государств – членов ЕЭК ООН, которое было проведено секретариатом в соответствии с решением тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/74, пункт 11).

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/17

11. Сотрудничество с Европейским союзом, речными комиссиями и другими международными организациями, занимающимися вопросами внутреннего судоходства

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа вновь подчеркнула важность надлежащего механизма консультаций между ЕЭК ООН и Европейской комиссией (ЕК) для обеспечения своевременного информирования государств – членов ЕЭК ООН о продолжающихся законодательных инициативах и реформах, проводимых в ЕС, и для организации координированной работы по подготовке соответствующих общеевропейских документов, направленных на содействие развитию внутреннего судоходства. Исходя из этого, SC.3/WP.3 просила секретариат подготовить для тридцать девятой сессии проект заявления, в котором Рабочая группа по внутреннему водному транспорту предлагает ЕК регулярно представлять информацию о своей работе над будущим законодательством ЕС в области внутреннего судоходства на сессиях SC.3/WP.3 и SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 16). Рабочая группа могла бы воспользоваться этой возможностью для укрепления своего сотрудничества с речными комиссиями и другими организациями, занимающимися вопросами внутреннего судоходства.

а) Европейская комиссия

В соответствии с вышеупомянутым решением тридцать восьмой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 16) Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть проект заявления, в котором Рабочая группа по внутреннему водному транспорту предлагает ЕК регулярно представлять информацию о своей работе над будущим законодательством ЕС на сессиях SC.3/WP.3 и SC.3 и налаживать более тесное сотрудничество между ЕС и ЕЭК ООН в этой области по аналогии с продолжающимся сотрудничеством ЕС/ЕЭК ООН в области конструкции транспортных средств и перевозки опасных грузов. Проект этого заявления будет представлен секретариатом в качестве неофициального документа № 10.

Документация

Неофициальный документ № 10

б) Речные комиссии

Рабочая группа, возможно, пожелает оценить свое сотрудничество с речными комиссиями и существующие механизмы сотрудничества, такие как Группа экспертов по ЕПСВВП, и рассмотреть другие области, в которых это сотрудничество можно налаживать или укреплять (совместные публикации, исследования, совещания и т.д.).

в) Другие организации

Рабочая группа, возможно, пожелает оценить свое сотрудничество с другими организациями, занимающимися вопросами внутреннего судоходства, и рассмотреть области, в которых такое сотрудничество можно налаживать или укреплять.

12. Прочие вопросы

На момент подготовки настоящей предварительной повестки дня по этому пункту не было представлено никаких предложений.

13. Утверждение доклада

В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит решения, принятые на ее тридцать девятой сессии, на основе проекта, который будет подготовлен секретариатом.
